

日本の古典文学における「くれなゐ」について  
—うつろうものの喩えとして—

基礎教育 小田珠生 ODA Tamaki

くれなゐは うつろふものぞ つるはみの  
なれにしきぬに なほしかめやも  
〔万葉集〕 卷第十八 四一〇九

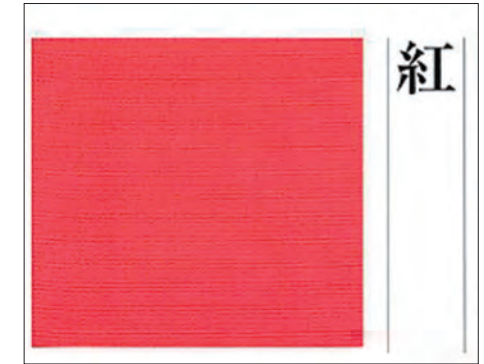
紅にそめし心もたのまれず人をあくにはうつるてふなり  
〔古今和歌集〕 卷第十九 雑体 一〇四四  
※『新編国歌大観』に依る

上代日本において色といえば、主に「赤・青・黒・白」の四色と、自然のものから作り出された色を指したという(伊原1980)。前者は「明(あか)・漠(あお)・暗(くろ)・顕(しろ)」という光の感覚を基とするものであり、後者は植物や土壌などを材料とし、それを「塗る」「染める」などして生み出されたものである。そして、自然のものから作り出された色のうち、ペニバナで染めたものが「紅(くれなゐ)」である。

ペニバナは、エジプトあたりが原産とされるキク科の植物であるが、中国を経て日本に伝わったとされている。このペニバナを染料とする美しい色に魅了された日本人々は、「紅」を歌に詠み込むなどして自らの心情を表わした。特に、「紅」が美しいと同時に褪色しやすいことから、「紅」をうつろう人の心に喩えて表現したものが『万葉集』などにみられる。本学ではペニバナに関する科学的研究及び映像作品の制作が積み重ねられているが(佐々木麻衣子「紅」2016 など)、本発表では、古の日本文学において「うつろうもの」の喩えとしてもちいられた「紅」について探りたい。



紅花(出典:Wikipedia)



紅[くれなゐ/べに]  
(出典:吉岡幸雄(2000)『日本の色辞典』紫紅社)



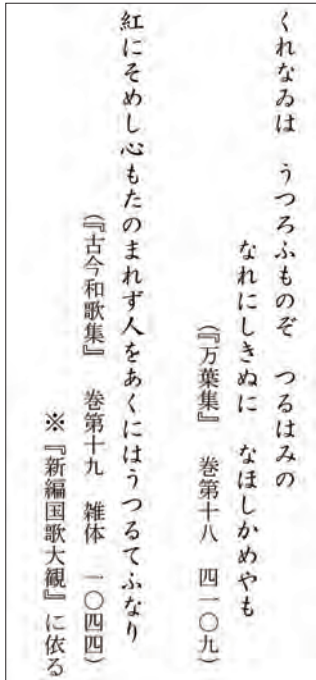
出典:佐々木麻衣子監督「紅」(2016)



お茶の水女子大学文教育学部言語文化学科日本語・日本文学コース卒業。同大学院人間文化研究科国際日本文学専攻修了。博士(人文科学)。グローバル化が進む現代社会で生きていくための「ことば」の教育のあり方を模索することを目的とし、言語生態学を理論的支柱とする持続可能性日本語教育の可能性を、理論と実践を往還しながら追求している。

## “Kurenai” in Japanese classical literature —As a metaphor for transient things—

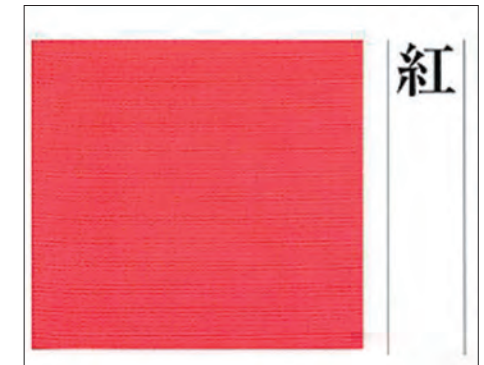
Division of Liberal Arts ODA Tamaki



In ancient Japan, color primarily referred to the four shades red, blue, black, and white, as well as to colors that were made from natural sources. The former four colors were based on a sense of light, while the latter were created using natural materials such as plants and soil for painting and dyeing. Of the latter, the color “kurenai” was created by dyeing with safflower. Safflower is a plant originating in Egypt of the Asteraceae family that came to Japan via China. Japanese people were mesmerized by the beautiful color made with safflower dye, and they incorporated “kurenai” into their poetry to express their feelings. The color “kurenai,” while beautiful, fades easily. Thus, one particular usage of “kurenai” is as a metaphor for the transience of human emotions, a usage seen in the *Man'yōshū*. Our university has accumulated scientific research and video productions regarding safflower. This work, however, explores “kurenai” as used in ancient Japanese literature as a metaphor for “transient things.”



紅花 (出典:Wikipedia)



紅 [くれない/べに]  
(出典:吉岡幸雄(2000)『日本の色辞典』紫紅社)



出典:佐々木麻衣子監督「紅」(2016)



ODA Tamaki earned a bachelor’s degree from Japanese Language and Literature Course, Language and Culture Department, School of Letters and Education, Ochanomizu University. She completed Doctor’s degree in Japanese Language and Literature at the Ochanomizu Graduate School of Humanities and Sciences. Doctor (Humanities). Seeking how to conduct education on “language” for surviving in our globalizing modern society, ODA goes to and from theory and practice pursuing possibilities for sustainable Japanese education with linguistic ecology as a theoretical support.